Įς

mivastiV נצבים

Deuteronomy 29:9-30:20

## 29

- אַלהֵיכָם אַלהִיכָם לְּפֵנֵי יְהֹוָה אַלֹהִיכָם
- ישראל: 9 You stand this day, all of you, before your God –your tribal heads, your elders, and your officials, every householder\*householder Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation." Moses' description of those present treats their social station as more germane than their gender. Trad. "[all the] men." See the first note at 1.31. in Israel,
- ים עליך עד שאב מימיך: 10 your children, your wives, even the stranger
  - within your camp, from woodchopper to waterdrawer-
  - יַהְוֹם: בֹּרֶת עִמְךֶ הַיְוֹם: to enter into the covenant of your God הוהי לעברך בברית
    - which your God הוהי is concluding with you this day, with its sanctions; \*its sanctions I.e., the curses that covenant violations will entail.
  - יב הַנְרַלְּהָעָקְב לְאַבֹּתְיָךְ לְאָבַרְהָם לִיצְחָק וְלִיצֶקְב: 12 in order to establish you this day as God's people הַקִּים־אֹתְךָּ הַיִּוֹם | לוֹ לִעָם וִהָּוֹא יִהְיֵה־לִּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֵׁר
    - and in order to be your God, as promised you and as sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob.
- ו אתכם לבַּהַכֶּם אַנְלֵי כֹּנֶתְ אֱת־הָבְּרֶית הַזֹּאת וְאַת־הָאָלָה הַזָּאת: I make this covenant, with its sanctions, not with you alone,
- כי את־אשר ישנו פה עמנו
- ים: עמר הַיּוֹם לְפָנֵי יְהוֹה אֱלֹהְינוּ וֹאָת אֲשֶׂר אִינְנוּ פֹּה עְמִנוּ הַיְוֹם: 14 but both with those who are standing here with us this day before our God הוהי and with those who are not with us here this day.
  - :באָרֶץ מִצְרְיָם וְאָת אֲשֶׂר־עָבְרְנוּ בְּקְרֶב הִגּוֹיְם אֲשֶׂר עָבְרְתָם Well you know that we dwelt in the land of כי־אתם ידעתם את אשרי
    - Egypt and that we passed through the midst of various other nations;
- :אֶת־שֹקוּצִיהֶם וְאָבֶן כֶּסֶף וָוָהָב אֲשֵׂר עִמְהָם אַת־שֹקוּצִיהֶם וְאָבֶן כֶּסֶף וָוָהָב אֲשֵׂר עִמְהָם: 16 and you have seen the detestable things and the fetishes of wood and stone, silver and gold, that they keep.
- אוֹ־שַׂבֵט אֲשֵׁר לִבַבוֹ פֹנָה הַיּוֹם מֵעם יְהוָה אֲלּהֹיֵנוּ לְלַכֵּת לְעַבֹּד פַרִישׁ בֿכֿם אִישׁ או־אַשָּׁה אַו מִשִּפְחַה
- בלם שרש פרה ראש ולענה: 17 Perchance there is among you some man or woman, or some clan or tribe, whose heart is even now turning away from our God הוהי to go and worship the gods of those nations—perchance there is among you a stock sprouting poison weed and wormwood.
- 18 יָהיֵה־לִּי כֵּי בַּשֹׁרְרָוֹת לְבִּי אֲלֶךְ לְמַעָן סְפָּוֹת הַרָוָה אֲת־הַצְּמֵאָה: בשמעו את־הבלי האלה הזאת והתבלך בלבבו לאמר שלום
- \*In this verse and the next, grammatically masculine singular co-references with gender-inclusive force (cf. v. 17) are rendered in the plural. When hearing the words of these sanctions, they may imagine a special immunity, thinking, "I shall be safe, though I follow my own willful heart"—to the utter ruin of moist and dry alike.\*moist and dry alike I.e., everything.

from under heaven. down upon them, and הוה blots out their name every sanction recorded in this book comes anger and passion will rage against them, till Moved up from v. 19 for clarity. Rather, 7717's

covenant recorded in this book of Teaching. accordance with all the sanctions of the from all the tribes of Israel for misfortune, in

diseases that 7717 has inflicted upon that land, from distant lands and see the plagues and who succeed you, and foreigners who come

—тэgпь ээтэй Admah and Zeboiim, which rni overthrew in just like the upheaval of Sodom and Gomorrah,

with them upon freeing them from the land of covenant that 7777, God of their ancestors, made

experienced\*whom they had not experienced See note at 11.28, and whom [God] had not allotted\*allotted See 4.19-20, to them. worshiped them, gods whom they had not

upon it all the curses recorded in this book.

land, as is still the case." and great wrath, and cast them into another

apply all the provisions of this Teaching. אני הולקים לאריקיל החלקה הוהי אחשר אונה להסיה אונה להלקיני לקראילל להקרה האונה הולקה הוהי אונה להלקים לאונה בלא לקליני הולקה האונה בלא להלקה להלקה האונה אלקיני הולקה האונה האונה האונה האונה אלקיני היהיה אלקיני היהיה האונה האונ

כֵּי אֵז יֶּעְשַׁן אַפִּיִּהְוֹה וְקְנְאָתוֹ בַּאִישׁ הַהֹּוֹּא וְרָבְצָה בּוֹ כַּלִּהַאָלָה לא־יאבֶה יְהֹוָהׁ סְלְתַ לוֹ that party "that party" vinat party "that party" ווא הוהי 19 הקתובה בספר הזה ומתה יהוה את-שמו מתחת השמים:

וְעִלְּנִגְּלְגְ גְּעִוֹנְעְ לְנִלְּגְע עִכִּגְ יות בקלית הקרול (Az for such a clan or tribe,) עלקי ישְׁלְמֶי הַשְׁלְמֶר הַבְּלָא הָלָת הַבְּרָלִת הַבְּתָרָה הַמֶּרָה הַתְּלֶה הַתְּלָה הַתְּלָה הַמָּרֶה הַתְּלָה הַמְרֶּה הַמָּרָה הַתְּלָה הַמָּרָה הַמְיּרָה הַנְיִה בָּתְרָה הַמָּרָה הַמְיָּה בַּעָרָה הַמְיָּה בְּתִיּלָה הַמְיָּה בְּתִיּלְה בְּתְרָבְּיִם בְּתִּילָה הַמְיִּבְּיִם מוּער מוּיני בְּתְרְבָּים בּתְרָבְים בּתְרָבְיבְּים בּתְרָבְים בּתְר

וְאָמֶר הַדְּוֹר הָאַחֲרוֹן בְנֵיכֶם ×ٚشَد ،ْكَرَادِمَا: ھَمْنَاتِدَدُوه اِنْتَرَدَرَٰدَ ×ِشِد ،تِجَم ھَمُثِمَا بَاسَانِيَّات اِنْدِيَاد :រៈរ៉ា កម្ពុជារាយម្នាក់ ប៉ុន្តែក្តុជារាយម្នាក់ ស្ត្រាស់ ប្រជាពល Mill ask—rhe children

پزورد برڅرنا سريون چر-برېره رېه برټرن אַרֶּמִה וֹצַבִּייִם( ]אִבֶּרִיִם ( ]אַבֶּרִיִם ( ]אַבְרִיִם ( ]אַבְרִים ( ]אַבּרִים ( ]אַבּרים ( ]אבּרים (

וֹאַכֹּינְוּ מֵּבְ אַמַּנְ מַזְּדְוּ אַנַרַ בַּינִגִּע גְּעַנְיִנ באַ אָלהָי אַבּהָם אֲשֵׁלְ כָּרָה עָמָם בְּהִּרִצִּיאָוֹ אַתֶּם מַאֲרֶץ מִצְרָיִם: אַבּרָה אֲמֶלְ כָּרָה עָמָם בְּהִרצִּיאָוֹ אַתֶּם מַאֶרֶץ מִצְרָיִם:

נילְכוּ ניֹמֹלִבוּ אֶלְנוֹיִם יולבן לַנִּם אָשֶׁר בָּאַבּוֹבַמָּשִם וֹלַאַ בוֹלָב בַּוֹשָׁ אַבָּב הַנִּמְשַׁבָּוֹם בּוֹמַלוֹנוֹנ בָנִים אָשֶׁר בַּאָבּבֹּבַמָּנִם בַּלָּאַ בוֹלָב בְּלִים בּאַבָּב הוּ Gods aug

נגעראָף יְהוָה בָּאָהֶץ אתרכל־הקללה הקתונקה שas incensed at that land and brought אוה was incensed at that land and brought

נגעלמוֹם ג'בוִנבְ כוּמֹלֵגְ אַבִּ'כּוֹנְים י, ywy , באָף יבְתַבְּהָ הִילָ יִפְּשְׂלְבָם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶה פִיּלִם הַנֶּה. לא באָף יבְתַבְּהָ הִרְקַצֶף בָּתְלִ יַפְשְׁלְבָם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶה פִיּלִם הַנֶּה:

30

nations to which your God 7777 has banished you take them to heart amidst the various

וְהָיָהְ כִיייַבְאוּ אלקיך קליה הלקרה הקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרקי ההקרה אלקיך שמה: מותלה אלקיך שמה האלה הקרקי ההקרקי ההקרק

- 2 אַשר־אַנכי מִצוּרָ הַיִּוֹם אַתָּה וּבְנֵירָ בַּכְל־לִבַבְּךָ וּבְכָל־נַפְּשֵׂרָ: ושבת עד־יהוה אַלהִירָ ושמעת בקלו ככל
  - and you return to your God הוהי, and you and vour children heed God's command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day.
- 3 ועלב וִקבַצַרָ מַכָּל־הַעָמִים אֲשַׁר הֵפִּיצַרַ יִהֹוָה אֱלֹהֵיךָ שַׁמַה: ושב יהוה אלהיך את־שבותך ורחמך
- then your God הוהי will restore your fortunes\*fortunes Others "captivity." and take vou back in love.\*and take you back in love More precisely, "take you in; restore your standing." The image is of a (typically male) householder, who has the authority to determine the standing of his household's members, especially as heirs. Cf. Hos. 1.6; 2.6; 2.25; 14.4; Isa. 54.8; Ps. 103.13. See the Dictionary under "householder." [God] will bring you together again from all the peoples where your God הוהי has scattered you.
- נַדַּחַךָ בַּקצָה הַשַּׁמִיָם מַשַּׂם יִקבַצַרָ יָהוָה אַלהַיַר וּמַשַּׁם יִקחַרָ:
- Even if your outcasts are at the ends of the world, \*world Lit. "sky." from there your God will gather you, from there [God] will fetch
- : אַשר־יַרשוּ אַבתיך ויִרשתה והיטבך והרבך מאַבתיך: והביאל יהוה אלהיך אל־האכץ
- And your God הוהי will bring you to the land that vour fathers possessed, and you shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors.
- לאַהַבֶּה אַת־יַהוָה אַלהַיִּך בַּכְל־לַבַבַך וּבַכְל־נַפַשׁךָ לִמְעוֹ חַיֵּיךָ: וּמַל יָהֹנָה אֲלֹהֵיךָ אֵת־לֹבְבַךְ וִאַת־לֹבָב זַרְעַךָ
- 6 Then your God הוהי will open up\*open up Others "circumcise." your heart and the hearts of your offspring—to love your God הוהי with all your heart and soul, in order that you may live.
- אַת כַּל־הַאַלִּוֹת הָאַלָּה עָל־איִבֵיךָ וִעָל־שׂנָאֵיךָ אֲשֵׂר רְדָפַּוּךָ: ונתו יהוה אלהיד
- Your God הוהי will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you.
- בַּקוֹל יָהוֹנָה וִעֲשַׂיתָ אֵת־כַּל־מִצוֹתִיו אֲשֵׂר אַנֹכַי מִצַּוּדָ הַיְוֹם: ואתה תשוב ושמעת
- You, however, will again heed הוהי and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day.
- will grant you abounding הוהי will grant you abounding פין שוב יהוה לשוש עליך לטוב פאשר־שש על־אבתיך: ו מַצֵשׁה יַבֶּרָ בִפְּרִי בִטְנְךָ וֹבַפְרִי בִהֶמְתְרָ וּבִפְּרִי אַדְמְתְרָ לְטבָה וָהוֹתִירָךָ יִהֹוָה אֱלֹהֵיךָ בַּכִּל
  - prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For הוהי will again delight in your well-being as in that of your ancestors,
- and הוהי since you will be heeding your God הזה כי תשוב אלייהוה אלהיד בכל לבבך ובכל ינפשך: יהונה אַלהֶיךָ לשמר מצותיוֹ וחקתיו הַכַּתוֹבֶה בַּסַפֵּר הַתוֹרַה כִי תִשִּׁמַע בַּקוֹל
  - keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your God הוהי with all your heart and soul.
- כִי הַמִצְוָה הַּזֹּאת
- באיני מצוּן הַיִּוֹם לֹא־נִפְלָאת הוֹא ממְן וְלָא רְחִקה הְוֹא: Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach.

- לא בשמים הוא לאמר
- בה (וְשַׁמַנָּה: אַתָּה וְנַשַׁמָּבָּה: 12 It is not in the heavens, that you should say, "Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe
- בן יַשְבֶּר הַיָּב וְיִשְּמְעָנוּ אֹתָה וְנַעֲשֶׂנָה: מִי יַעָבְר־לְנוּ אֶל־עָבֶר הַיָּב וְיִקּחָהְ לְנוּ וְיִשְמִעְנוּ אֹתָה וְנַעֲשֶׂנָה: 13 Neither is it beyond the sea, that you should say, ולא־מעבר לים הוא לאמר
  - "Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?"

  - אס, the thing is very close to you, in your mouth פִי־קְרוֹב אַלֶּיךָ הַהָּבֶר מְאֶד בְּפִיךְ וּבְּלְבַבְךְ לְעֲשׂתְוֹ: and in your heart, to observe it.
- נתתי לפליך היום את־החיים (את־המוב (את־המות ואת־הרע: See, I set before you this day life and prosperity,
  - death and adversity.
- ללכת בדרכיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטיו וחיית ורבית אַשׂר אָנכִי מצוּךָ הִיוֹם לאַהַבָּה אֵת־יִהוָה אֵלהֹיַךְ
- בּרַכַלְיִהְוֹהְ אֱלֹהֶיִךְ בָּאְׂרֶץ אֲשֶׂר־אַתָּה בְא־שַׂמְה לְּרִשִּׁתְה: 16 For\*For Septuagint reads "If you obey the commandments of your God הוהי, which." I command you this day, to love your God, to walk in God's ways, and to keep God's commandments, God's laws, and God's rules, that you may thrive and increase, and that your God הוהי may bless you in the land that you are about to enter and possess.
  - 17 ולא תשמע ונדחת והשתחוית לאלהים אחרים ועבדתם: ואם־יפנה לבבך
- But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods,
- ו לכוא שמה לרשתה: 18 I declare to you this day that you shall certainly הגדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא־תאריכן ימים
  - perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess.
- 19 הַבַּרָכָה וָהַקּלָלָה וּבַחַרָתְּ בַּחַלִּים לְמַען תַחֵיֵה אַתָה ווַרְעַךְ: בַכֶּם הַיוֹם אֶת־הַשַּׁמִים וֹאַת־הַאַּרֵץ הַחַיִים וֹהַמַּוֹת נַתְתִּי לְפַנֵיךָ
- :נְשִׂבַּע יְהוֹה לַאֲבֹרָהָם לְיִצַחָק וְלְיַצֶּקְב לְתָת לְהֶם: 20 by loving your God הוהי, heeding God's וֹלְדָבְקָהֹ־בֶוֹ כַיֹּ הְוֹא חַיֶּיךָ וְאַבֶּךְ יָׁמֶיֹךָ לְשֶׂבֶת עָל־הַאֲדָמָה אֲשֶׁר לאָהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמִע בְּקֹלְוֹ
- I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live
  - commands, and holding fast to [God]. For thereby you shall have life and shall long endure upon the soil that הוהי swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them.